

Коментарі
 Київського національного університету імені Тараса Шевченка
 щодо звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи освітньо-наукової програми
49269 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова), рівень вищої освіти: «Магістр»,
 спеціальність 035 – «Філологія»,
 форма навчання денна

Київський національний університет імені Тараса Шевченка висловлює глибоку вдячність Експертній Групі за ретельний кваліфікований аналіз освітньо-наукової програми «Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова)» та висловлені рекомендації щодо її удосконалення. Водночас вважаємо за необхідне навести деякі пояснення щодо конкретних рекомендацій.

Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:</p> <p>Загальний аналіз щодо Критерію 1:</p> <p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1. ОНП є єдиною в Україні. Керівництво університету демонструє чітке бачення перспектив розвитку ОНП з рідкісної мови в контексті розбудови системи підготовки фахівців у галузі філології та міжкультурного посередництва. До процесу формування цілей, змісту та ПРН ОПП залучаються міжнародні партнери ННІФ. Для формулювання цілей, ПРН та змісту ОК вивчався досвід низки вітчизняних та зарубіжних університетів-партнерів.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1. відсутні</p> <p>Рівень відповідності Критерію 1. Рівень В</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1. Здійснений аналіз дозволяє стверджувати про відповідність ОНП вимогам Критерію 1, зокрема в контексті формулювання цілей освітньої програми та їхнього зв'язку зі Стратегічним планом розвитку університету (2018–2025) та Статутом КНУТШ (підкритерій 1.1), врахування під час її розроблення інтересів різних груп стейкхолдерів (підкритерій 1.2) та національного і галузевого контекстів, тенденцій розвитку спеціальності (підкритерій 1.3). Визначені в ОНП програмні результати навчання відповідають вимогам Стандарту (підкритерій</p>	<p>У контексті відповідності ОНП критерію 1 хочемо підкреслити, що ОНП є не лише єдиною освітньою програмою за спеціалізацією 035.044 “Германські мови та літератури (переклад включно), перша – шведська”, а й вирізняється поєднанням науково-дослідницької складової з практичною підготовкою в галузі перекладу та міжкультурної комунікації. Таке поєднання хоч і є традиційним, але водночас оптимальним з огляду на потреби ринку праці, засвідчені під час консультацій зі стейкхолдерами під час розробки та моніторингу ОНП.</p>

Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>1.4). У зв'язку з тим, що ОНП відповідає основним вимогам, окресленим у підкритеріях 1.1-1.4, а практики реалізації ОНП, хоча і є позитивними, проте традиційними, то ЕГ визначає рівень відповідності Критерію 1 як "В".</p>	
<p><u>Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:</u></p> <p>Загальний аналіз щодо Критерію 2: Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.</p> <p>Обсяг ОНП та ОК відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти; структура ОНП є чіткою й відображає взаємозв'язок освітніх компонентів; ОНП передбачає достатню практичну підготовку здобувачів та забезпечує формування соціальних навичок; зміст ОНП відповідає предметній області спеціальності, а також запитам роботодавців, які засвідчили високий рівень задоволеності компетентностями випускників цієї програми.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.</p> <p>Нечіткість встановлення міжпредметних зв'язків ОК у структурно-логічній схемі. Рекомендація: вдосконалити структурно-логічну схему ОНП, а саме частину обов'язкові компоненти, задля простеження логічної послідовності вивчення кожної дисципліни до початку вступної кампанії 2023.</p> <p>Рівень відповідності Критерію 2. Рівень В</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.</p> <p>Встановлені слабкі сторони можуть бути виправлені протягом короткого часу, тому що структура та зміст ОНП є чіткими; загальний обсяг кредитів відповідає вимогам чинного законодавства; в ОНП простежується зв'язок між ОК, що уможлиблює досягнення ПРН; в ОНП передбачено достатню практичну підготовку здобувачів. За більшістю підкритеріїв встановлено відповідність вимогам, тому ця ОНП, загалом відповідає рівню В за Критерієм 2.</p>	<p>Структурно-логічна схема ОНП, що розміщена на с. 16 опису освітньої програми, відбиває зв'язок між групами освітніх компонентів. Зокрема обов'язкові освітні компоненти розподілені на загальнонаукові дисципліни, загальнофілологічні дисципліни та дисципліни з германської філології та перекладу. Висвітлено також зв'язок між обов'язковими та вибірковими освітніми компонентами, практикою й підсумковою атестацією. Вважаємо такий виклад структурно-логічних зв'язків між освітніми компонентами в описі освітньої програми достатнім. Також не можемо розглядати цю рекомендацію як слабку сторону програми, оскільки експертна група водночас відзначає, що структура та зміст ОНП є чіткими. Додатково зазначимо що вимог до структурно-логічної схеми не містить жоден нормативний документ.</p>
<p><u>Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:</u> Загальний аналіз щодо Критерію 3: Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.</p> <p>Проведення роз'яснювальних онлайн-зустрічей щодо особливостей вступної кампанії і активна робота із потенційними вступниками і їхніми батьками у</p>	<p>Дякуємо за рекомендацію щодо оновлення списку літератури, рекомендованої для підготовки до фахового вступного випробування. Вона буде врахована при підготовці програми фахового вступного випробування у 2023 році.</p> <p>Університет брав участь у підготовці матеріалів до проекту</p>

Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>соціальних мережах.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.</p> <p>Список літератури, рекомендованої для підготовки до фахового вступного випробування 2021 р., містить застарілі (1984 р., 1992 р. тощо) й російськомовні (п. 1) джерела. Рекомендуємо переглянути список літератури, рекомендованої для підготовки до фахового вступного випробування, й оновити його у програмі 2023 р. 2. «Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність» було затверджено у 2016 р. і не містить змін відповідно до Постанови №599 від 13 травня 2022 р. «Про внесення змін до деяких постанов Кабінету Міністрів України щодо врегулювання питань академічної мобільності». Рекомендуємо до кінця поточного навчального року оновити «Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність» відповідно до вимог Постанови №599.</p> <p>Рівень відповідності Критерію 3.</p> <p>Рівень В</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.</p> <p>ОП загалом відповідає вимогам підкритеріїв 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, має позитивну практику в контексті підкритерію 3.1 (роз'яснення правил прийому й особливостей вступної кампанії шляхом активної взаємодії з потенційними вступниками на ОП та їхніми батьками) й некритичні слабкі сторони, що можуть бути виправлені в поточному навчальному році, в контексті підкритеріїв 3.2 (список літератури, рекомендованої для підготовки до фахового вступного випробування, потребує оновлення) й 3.3 («Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність» потребує оновлення відповідно до вимог Постанови № 599), що зумовлює оцінку «В» за цим критерієм.</p>	<p>Постанови від 13.05.2022 року, тому більшість її норм в документах Університету було враховано. Нова редакція «Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність» готується до винесення на обговорення факультетами/інститутами</p>
<p>Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:</p> <p>Загальний аналіз щодо Критерію 4:</p> <p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.</p> <p>1. Зміст ОК оновлюється на основі сучасних тенденцій розвитку філологічної науки, освітньої практики, особистих наукових напрацювань науково-педагогічних працівників та їх участі у міжнародних проєктах. 2. Політика університету щодо інтернаціоналізації є послідовною і системною: викладачі та здобувачі залучені до міжнародних проєктів та стажувань, які відповідають профілю ОНП. 3. Залучення до викладання носія шведської мови.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті</p>	<p>Оскільки ЕГ не зауважує слабких сторін ОНП за цим критерієм, і водночас наявні практики, які позитивно вирізняють ОНП, зокрема в контексті підкритеріїв 4.3, 4.4 і 4.5 (залучення до викладання на постійній основі носія мови – лектора Шведського інституту, регулярна участь викладачів у міжнародних заходах і стажуваннях та впровадження набутого досвіду в навчальний процес, стажування здобувачів у шведських ЗВО, активне залучення здобувачів до наукової роботи, що підтверджується публікаціями та участю в наукових</p>

Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>Критерію 4. відсутні</p> <p>Рівень відповідності Критерію 4. Рівень В</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4. ОП загалом відповідає вимогам підкритеріїв 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5; має позитивні практики в контексті підкритерію 4.4 (викладачі ОНП є активними науковцями, які застосовують свої наукові здобутки в освітньому процесі, оновлюють зміст освітніх компонентів на основі сучасних тенденцій розвитку науки і практики) і 4.5 (викладачі та здобувачі беруть активну участь у міжнародних проєктах та стажуваннях, до викладання залучений носій шведської мови), що зумовлює оцінку «В» за цим критерієм.</p>	<p>конференціях не лише в Україні, а й у Скандинавських країнах), вважаємо, що за цим критерієм ОНП може заслуговувати на рівень “А”.</p>
<p>Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність: Загальний аналіз щодо Критерію 5: Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5. Дієвість системи забезпечення академічної доброчесності: застосування світових практик формування академічної доброчесності шляхом участі КНУТШ у проєкті «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) від Американської Ради з міжнародної освіти, популяризація академічної доброчесності серед усіх учасників освітнього процесу.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5. 1. В деяких РП критерії оцінювання є неповними (ОК1, ОК4), що дещо ускладнює розуміння здобувачами, як і за що можна отримати оцінку. Рекомендуємо переглянути РП й зазначити чіткі та прозорі критерії оцінювання поточного контролю, щоби забезпечити розуміння здобувачами процесу оцінювання за певними видами робіт, до початку наступного навчального року. 2. В КНУТШ відсутня єдина уніфікована система оповіщення здобувачів про поточні бали за виконання робіт протягом семестру. Для забезпечення прозорості формування підсумкового балу рекомендуємо уніфікувати систему обліку та доступу здобувачів до поточних балів або додати відповідну можливість у систему Тритон до початку наступного навчального року.</p> <p>Рівень відповідності Критерію 5. Рівень В</p>	<p>Дякуємо за зауваження щодо критеріїв оцінювання в робочих програмах освітніх компонентів. Переглянемо РП та критерії оцінювання протягом цього навчального року.</p> <p>Щодо поточного оцінювання – оцінки здобувачів по кожному ОК виставляються викладачами в Google Classroom, де студенти можуть у зручний спосіб контролювати свою успішність. Додамо що те що корпоративна пошта університету @knu.ua є виділеним сегментом Google дозволяє максимально використовувати можливості системи.</p>

Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5. ОП загалом відповідає вимогам підкритеріїв 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, має позитивну практику в контексті підкритерію 5.4 (дієвість системи забезпечення академічної доброчесності) й некритичні недоліки, що можуть бути виправлені в поточному навчальному році, в контексті підкритеріїв 5.1 (рекомендуємо зазначити в РП чіткі та прозорі критерії оцінювання поточного контролю) й 5.3 (рекомендуємо уніфікувати систему обліку та доступу здобувачів до поточних балів), що зумовлює оцінку «В» за цим критерієм.</p>	
<p>Критерій 6. Людські ресурси: Загальний аналіз щодо Критерію 6: Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6. Залучення до аудиторних занять іноземних професіоналів-практиків, носія шведської мови, що позитивно впливає на мовну підготовку здобувачів вищої освіти. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів. В університеті створено систему стимулювання й заохочення викладачів. Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6. До недоліків належить факт, що не всі викладачі, задіяні на ОП, мають статті у виданнях, що індексуються у Scopus та WoS. Рекомендація: до лютого 2025 р. посилити публікаційну активність науково-педагогічних працівників у виданнях, що індексуються в наукометричних базах даних Scopus, Web of Science. Рівень відповідності Критерію 6. Рівень В Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6. Зважаючи на релевантність зазначеної вище інформації, ЕГ вважає її достатньою для Критерія 6 і оцінює його рівень на В з несуттєвим недоліком, який легко можна усунути у процесі подальшої реалізації ОП. Вирішальними при оцінюванні стали такі сильні сторони як відповідність НПП ОК, які вони викладають на ОП (наявність у викладачів наукового ступеню доктора/кандидата наук і вченого звання професора/доцента), прозорість конкурсного добору викладачів, систематичне підвищення кваліфікації, залучення професіоналів-практиків та роботодавців до організації освітнього процесу на цій ОП.</p>	<p>Вважаємо, що відсутність у деяких викладачів ОНП публікацій, індексованих у наукометричних базах даних Scopus та Web of Science, не може розглядатися як недолік освітньої програми. ОНП має як дослідницько-теоретичне, так і практичне спрямування, що зумовлює залучення до викладання фахівців-практиків з великим досвідом роботи в галузі міжкультурної комунікації або перекладу. Водночас звертаємо увагу на те, що КНУ імені Тараса Шевченка вживає низку заходів, покликаних стимулювати науково-педагогічних працівників до публікування у виданнях, індексованих у наукометричних базах Scopus та Web of Science (встановлення відповідних зобов'язань під час продовження контрактів, преміювання).</p>
<p>Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси: Загальний аналіз щодо Критерію 7:</p>	<p>Щодо зауваження про відсутність віртуальної скриньки довіри, звертаємо увагу, що студенти завжди можуть звернутися до куратора, гаранта ОНП, завідувача кафедри, директора</p>

Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7. КНУ має потужну матеріально-технічну базу. Здобувачі ОНП забезпечені доступом до лінгвістичних лабораторій, лабораторій навчання синхронного перекладу та послідовного перекладу, мультимедійних та комп'ютерних класів; наявний потужний бібліотечний фонд літератури шведською мовою, який регулярно поповнюється. 2. ЗВО забезпечує інформаційну, соціальну, психологічну, освітню, консультативну та інші види підтримки через відповідні підрозділи та завдяки існуванню різноманітних каналів комунікації (електронна пошта, соціальні мережі, сайти університету, ННІФ, кафедри та ін.).</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7. На головній сторінці університету та ННІФ відсутній доступ до віртуальної скриньки довіри. Вирішення конфліктних ситуацій можливе лише за прямим зверненням до керівника відповідного підрозділу. Рекомендуємо створити доступний канал для анонімного звернення студентів до адміністрації ЗВО, наприклад, у вигляді віртуальної скриньки довіри, на сайті університету (у поточному навчальному році).</p> <p>Рівень відповідності Критерію 7. Рівень В</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7. ОП загалом відповідає вимогам підкритеріїв 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5; має позитивні практики в контексті підкритерія 7.1 (потужна матеріально-технічна база, лабораторний та бібліотечний фонд літератури шведською мовою), 7.4 (здобувачі забезпечені освітньою, інформаційною, психологічною, соціальною підтримкою через різноманітні канали спілкування) і некритичні недоліки, що можуть бути виправлені в поточному навчальному році, в контексті підкритерія 7.6 (рекомендуємо створити посилання на віртуальну скриньку довіри на сайті університету), що зумовлює оцінку «В» за цим критерієм.</p>	<p>інституту чи заступників, ректора чи проректорів, навіть не в години прийому, особисто (використовуючи різні канали зв'язку) чи через посередництво органів студентського самоврядування. З огляду на це, а також з врахуванням того що анонімні звернення щодо конфліктів не підлягають розгляду за визначенням, не вважаємо, що питання доступу до віртуальної скриньки довіри може розглядатися як слабка сторона ОНП.</p> <p>Водночас наголошуємо на тому, що КНУ має потужну матеріально-технічну базу (зокрема лабораторії сучасних технологій усного перекладу, бібліотеку актуальної наукової, довідкової, художньої літератури шведською мовою в Центрі німецької мови та культури ННІФ), надає потужну інформаційну, соціальну, психологічну, освітню, консультативну підтримку. У зв'язку з цим вважаємо, що за цим критерієм ОНП заслуговує на рівень «А».</p>
<p>Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми: Загальний аналіз щодо Критерію 8: Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8. Грунтовна нормативна база документів, що регулюють освітній процес та регламентують систему внутрішнього забезпечення якості ЗВО. Наявність окремої структурної одиниці, що опікується питаннями забезпечення якості – відділ внутрішнього забезпечення якості освіти. Заклад залучає до розробки, перегляду,</p>	<p>З наданою рекомендацією щодо опитування роботодавців погоджуємося частково. Вважаємо, що оптимальною формою взаємодії з роботодавцями на рівні окремої освітньої програми під час її моніторингу є особисті зустрічі гаранта та членів робочих груп. Такі зустрічі в режимі фокус-груп дозволяють більш повно виявити й врахувати потреби цієї групи стейкхолдерів.</p>

Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>обговорення, та моніторингу різні категорії стейкхолдерів. Наявна системна практика проведення опитувань різних категорій стейкхолдерів та оприлюднення результатів. Учасники освітнього процесу демонструють обізнаність з правилами та процедурами внутрішнього забезпечення якості вищої освіти.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.</p> <p>На думку ЕГ, слабку сторону утворює недостатнє використання такого інструменту моніторингу якості ОНП та освітньої діяльності за нею як періодичні соціологічні опитування її роботодавців. Рекомендуємо Науковій лабораторії соціальних та освітніх досліджень розробити відповідну анкету до кінця 22-23 навчального року. Кафедрі германської філології та перекладу провести анкетування роботодавців до початку нового навчального року та, за потреби, переглянути зміст ОК на відповідність актуальним вимогам ринку праці.</p> <p>Рівень відповідності Критерію 8.</p> <p>Рівень В</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.</p> <p>ЗВО послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми (підкритерій 8.1). Здобувачі вищої освіти загалом залучаються до процесу періодичного перегляду ОНП та інших процедур забезпечення її якості як партнери (переважно через опитування), представники студентського самоврядування є членами рад інституту та університету) (підкритерій 8.2). Між розробниками ОНП та роботодавцями на рівні реалізації ОНП встановлено тісний зв'язок, їх залучають до розробки, перегляду ОНП (підкритерій 8.3). Зауваження та пропозиції, отримані в межах здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості (підкритерій 8.5) беруться до уваги, аналізуються і отримують оперативну реакцію. ЗВО реагує на результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час акредитацій інших ОП) та проводить відповідну активність (підкритерій 8.6.). Кафедра германської філології і перекладу підтримує зв'язок з випускниками попередніх років та ОП, ЗВО не проводить анкетування роботодавців (підкритерій 8.4). ЕГ рекомендує здійснювати опитування роботодавців для чого у ЗВО є можливості та механізми. Загалом у КНУТШ робота із формування внутрішньої системи забезпечення якості освіти є пріоритетним напрямом для ЗВО, є чітка, ґрунтовна та послідовна нормативна база (підкритерій 8.7). Отже, вважаємо, що виявлені недоліки не є</p>	<p>Додатково повідомляємо що анкета опитування роботодавців була затверджена НМР Університету 02.03.2023 року.</p>

Звіт ЕГ	Коментар КНУТШ
<p>суттєвими і можуть бути у встановлені терміни усунені ЗВО, а ОНП та освітня діяльність за нею загалом відповідають вимогам Критерію 8 на рівні «В».</p>	
<p>Критерій 9. Прозорість та публічність:</p> <p>Загальний аналіз щодо Критерію 9: Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9. Учасники освітнього процесу на даній ОНП розуміють свої права та обов'язки. У вільному доступі наявна ґрунтовна нормативна база, де прописано чіткі й зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу. Високий рівень публічності та прозорості діяльності ЗВО. Оприлюднено вичерпну актуальну інформацію про ОНП для усіх стейкхолдерів та потенційних абітурієнтів.</p> <p>Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9. відсутні</p> <p>Рівень відповідності Критерію 9. Рівень В</p> <p>Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9. Внутрішні нормативно-правові документи ЗВО регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними, чіткими та зрозумілими. Проекти освітніх програм своєчасно оприлюднюються для громадського обговорення, наявна форма зворотного зв'язку. Проведений ЕГ аналіз акредитаційної справи та оцінка онлайн-ресурсів ЗВО щодо інформативності та доступності необхідної інформації за ОНП для усіх стейкхолдерів підтверджує загальну відповідність ОНП Критерію 9. ЕГ вважає, що рівень відповідності ОНП за критерієм 9 можна оцінити як «В».</p>	